

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De werkgevers die in toepassing van artikel 4 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen een arbeidsreglement moeten opmaken, zijn verplicht om, benevens van de in artikel 6 van die wet opgesomde vermeldingen, in dit arbeidsreglement melding te maken van de maatregelen die ter bescherming van de werknemers tegen ongewenst seksueel gedrag op het werk zijn vastgesteld.

Deze maatregelen omvatten inzonderheid een beginselverklaring omtrent ongewenst seksueel gedrag op het werk, de aanwijzing van de vertrouwenspersoon of dienst belast met het opvangen, helpen en ondersteunen van de slachtoffers, de procedure voor het behandelen van klachten en de straffen die kunnen worden opgelegd.

Onder ongewenst seksueel gedrag wordt verstaan elke vorm van verbaal of lichamelijk gedrag van seksuele aard waarvan degene die zich er schuldig aan maakt, weet of zou moeten weten, dat het afbreuk doet aan de waardigheid van vrouwen en mannen op het werk.

Art. 2. Voor de toepassing van de artikelen 11 en volgende van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, moet de werkgever binnen drie maanden na de bekendmaking van dit besluit een ontwerp tot aanpassing van het arbeidsreglement overeenkomstig artikel 1, aan de ondernemingsraad voorstellen of indien er geen ondernemingsraad bestaat, dat ontwerp door aanplakking ter kennis brengen aan de werknemers.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 september 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
belast met het Beleid van gelijke kansen
voor mannen en vrouwen,

Mevr. M. SMET

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les employeurs qui doivent établir un règlement de travail en application de l'article 4 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail sont obligés de mentionner dans ce règlement de travail, outre les indications énumérées à l'article 6 de cette loi, les mesures arrêtées pour protéger les travailleurs contre le harcèlement sexuel sur les lieux de travail.

Ces mesures comprennent notamment une déclaration de principe au sujet du harcèlement sexuel sur les lieux de travail, la désignation de la personne ou du service de confiance chargés de donner aux victimes l'accueil, l'aide et l'appui repus, la procédure de traitement des plaintes et les pénalités pouvant être infligées.

L'on entend par harcèlement sexuel, toute forme de comportement verbal, non-verbal ou corporel de nature sexuelle, dont celui qui s'en rend coupable, sait ou devrait savoir, qu'il affecte la dignité de femmes et d'hommes sur les lieux de travail.

Art. 2. Pour l'application des articles 11 et suivants de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, l'employeur doit dans les trois mois de la publication du présent arrêté proposer au conseil d'entreprise un projet adaptant le règlement de travail conformément à l'article 1er ou, à défaut de conseil d'entreprise, le porter à la connaissance des travailleurs par affichage.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 septembre 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
chargé de la Politique d'égalité des chances
entre hommes et femmes,

Mme M. SMET

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 92 — 2525

29. JUNI 1992. — Dekret zur Bezuschussung von Sportlagern

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel können die Gemeinden der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die Sportvereine, die Sportfachverbände, die lokalen Sporträte, -bünde oder -gemeinschaften und die Organisationen mit sportlicher Ausrichtung, die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannt sind, sowie Schulen und Elternvereinigungen im Rahmen ihrer außerschulischen Tätigkeiten für die Organisation und die Durchführung von Sportlagern Zuschüsse erhalten.

Art. 2. Die Sportlager müssen folgende Bedingungen erfüllen, um bezuschussbar zu sein :

- a) der Organisator muß mindestens vierzehn Tage vor Beginn des Sportlagers einen Antrag auf Bezuschussung beim Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft eingereicht haben;
- b) das Sportlager muß an mindestens drei aufeinanderfolgenden Tagen stattfinden;
- c) die Tätigkeiten dürfen keinen Erwerbszweck verfolgen;
- d) das Sportlager muß an einem Ort durchgeführt werden, der nicht gesundheitsschädigend ist, ausreichende Sicherheitsgarantien bietet und mit angemessenen Spiel- und Sportanlagen ausgestattet ist;
- e) die Betreuer und die Teilnehmer müssen von den Organisatoren durch eine Versicherung gegen alle Unfälle gedeckt werden und durch eine Haftpflicht für Schäden an Drittpersonen versichert werden;
- f) die Aktivitäten müssen vom Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft überprüft werden können;
- g) das Programm muß mindestens vier Stunden täglich Sport- und Spielaktivitäten vorsehen;

h) es müssen außer den Betreuern mindestens 12 aktive Personen am Sportlager teilnehmen; im Behinder-
tenbereich können Ausnahmen gewährt werden;

i) pro Gruppe von mindestens 12 und höchstens 20 Teilnehmern muß ein Betreuer zur Verfügung stehen;

j) einer der Betreuer, der als « Verantwortliche/r des Sportlagers » bezeichnet wird und mit der Leitung und der Koordination der Aktivitäten beauftragt ist, muß der in Artikel 3 erwähnten Kategorie I oder der Kategorie II angehören.

Art. 3. Die Betreuer werden je nach ihrer sportlichen Qualifikation in eine der nachstehenden Kategorien I, II, III oder IV eingestuft :

Kategorie I : Lizentiat(in) oder Mittelschullehrer(in) in Leibeserziehung, Trainer(in) A, Inhaber(in) eines gleichgestellten und vom Ministerium anerkannten Diploms;

Kategorie II : Ferienlagerleiter(in) Stufe II, Trainer(in) B, Fachlehrer(in) für Leibeserziehung in den Primarschulen;

Kategorie III : Inhaber(in) eines Grundausbilderdiploms, Ferienlagerleiter(in) Stufe I, Primarschullehrer in;

Kategorie IV : Geeignete Helfer(innen), die kein Diplom vorweisen können.

Art. 4. § 1. Der Antrag auf Bezuschussung wird auf einem vom Ministerium zur Verfügung gestellten Formular eingereicht. Er enthält :

a) das ausführliche Programm und den genauen Stundenplan der sportlichen Betätigungen;

b) die genaue Adresse des Ortes, an dem das Sportlager stattfindet;

c) den Nachweis einer Versicherung der Betreuer und Teilnehmer;

d) die Liste der Betreuer mit Angabe ihrer Qualifikation.

§ 2. Spätestens zwei Monate nach Beendigung des Sportlagers müssen dem Ministerium folgende Unterlagen zugestellt werden :

a) eine ausführliche Aufstellung der tatsächlichen Kosten;

b) eine Aufstellung der geleisteten Stunden, pro Betreuer und pro Tag;

c) die Liste der Teilnehmer.

Art. 5. Im Rahmen der vorgesehenen Haushaltsmittel gewährt die Exekutive Zuschüsse, die sich aus folgenden Teilen zusammensetzen :

a) aus einem Grundzuschuß, dessen Höhe bestimmt wird durch die Multiplikation eines Koeffizienten mit der Teilnehmerzahl und mit der Anzahl Tage des Sportlagers;

b) aus einer Beteiligung an der Entschädigung der Betreuer, für die Berechnung dieser Beteiligung sind für die Betreuer je nach Kategorie, in die sie laut Artikel 3 eingestuft sind, unterschiedliche Sätze vorzusehen;

c) aus einem Zuschuß für den/die Verantwortliche(n) des Sportlagers. Dieser Zuschuß kann jedoch nur gewährt werden, wenn mindestens 50 Teilnehmer anwesend waren und wenn der/die Sportlagerleiter(in) nicht auch als Betreuer entschädigt wird.

Arat. 6. Der Erlaß mit Verordnungscharakter vom 15. Februar 1982 zwecks Anerkennung und Bezuschussung von Sportlagern ist aufgehoben.

Art. 7. Das vorliegende Dekret tritt am 1. Juli 1992 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und orden an, daß es durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 29. Juni 1992.

Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
J. MARAITE

Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik,
Sozialhilfe und Berufsumschulung,
K.-H. LAMBERTZ

—
TRADUCTION
—

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 92 — 2525

—
29 JUIN 1992. — Décret portant subside de camps sportifs
—

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté. et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Dans les limites des moyens budgétaires disponibles, les communes de la Communauté germanophone, les clubs sportifs, les fédérations sportives spécifiques, les conseils sportifs locaux, les associations ou communautés sportives locales, les organisations à orientation sportive reconnues par la Communauté germanophone ainsi que les écoles et les associations de parents dans le cadre de leurs activités parascolaires peuvent recevoir des subsides pour l'organisation et le déroulement de camps sportifs.

Art. 2. Les camps sportifs doivent remplir les conditions suivantes pour être subsidiés :

a) l'organisateur doit avoir introduit une demande de subside au moins quatorze jours avant le début du camp sportif auprès du Ministère de la Communauté germanophone;

b) le camp sportif doit se dérouler durant trois jours consécutifs au moins;

c) les activités ne peuvent poursuivre de but lucratif;

d) le camp sportif doit se dérouler en un endroit qui n'est pas insalubre, qui offre des garanties suffisantes de sécurité et est équipé d'installations sportives et ludiques appropriées;

- e) les organisateurs doivent contracter une assurance-accidents et une assurance en responsabilité civile pour les dommages causés à des tiers en vue de couvrir les moniteurs et les participants au camp;
- f) les activités doivent pouvoir être surveillées par le Ministère de la Communauté germanophone;
- g) le programme doit prévoir au moins quatre heures d'activités sportives et ludiques par jour;
- h) outre les moniteurs, 12 personnes actives au moins doivent participer au camp sportif; des dérogations peuvent être accordées lorsqu'il s'agit de personnes handicapées;
- i) il doit y avoir un moniteur par groupe de 12 participants au moins et 20 participants au plus;
- j) un des moniteurs, désigné comme « responsable du camp sportif » et chargé de la direction et de la coordination des activités, doit appartenir à la catégorie I ou à la catégorie II visées à l'article 3.

Art. 3. Les moniteurs doivent être répartis suivant leur qualification sportive dans une des catégories I, II, III ou IV suivantes :

- catégorie I : licencié ou régent en éducation physique, entraîneur A, porteur d'un diplôme équivalent reconnu par le Ministère;
- catégorie II : chef de camps de vacances de niveau II, entraîneur B, maître spécial en éducation physique pour l'enseignement primaire;
- catégorie III : porteur d'un diplôme d'initiateur, chef de camps de vacances de niveau I, instituteur(trice) de l'enseignement primaire;
- catégorie IV : aidants aptes qui ne peuvent présenter de diplôme.

Art. 4. § 1^{er}. La demande de subsidiation est introduite sur un formulaire délivré par le Ministère. Elle comprend :

- a) le programme détaillé et l'horaire exact des activités sportives;
- b) l'adresse exacte du lieu où le camp sportif se déroule;
- c) la preuve qu'une assurance a été contractée pour les moniteurs et les participants;
- d) la liste des moniteurs mentionnant leur qualification.

§ 2. Au plus tard deux mois après la clôture du camp sportif, les documents suivants doivent être transmis au Ministère :

- a) un relevé détaillé des frais réels;
- b) un relevé des heures prestées par moniteur et par jour;
- c) la liste des participants.

Art. 5. Dans les limites des moyens inscrits au budget, l'Exécutif octroie des subsides qui se composent comme suit :

- a) un subside de base dont le montant est déterminé en multipliant le nombre de participants et le nombre de jours que dure le camp par un coefficient;
- b) une participation à la rémunération des moniteurs; pour calculer cette participation, des taux différents sont prévus pour chaque catégorie de moniteurs, telles que définies à l'article 3;
- c) un subside pour le responsable du camp sportif. Ce subside ne peut toutefois être accordé que lorsqu'il y avait au moins 50 participants et que le chef de camp de sport n'est pas en même temps rémunéré comme moniteur.

Art. 6. L'arrêté réglementaire du 15 février 1982 portant agréation et subventionnement de camps de sport est abrogé.

Art. 7. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} juillet 1992.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 29 juin 1992.

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,
J. MARAITE

Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes,
de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,
K.-H. LAMBERTZ

—
VERTALING
—

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP
—

N. 92 — 2525

29 JUNI 1992. — Decreet houdende subsidiëring van sportkampen
—

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen kunnen de gemeenten van de Duitstalige Gemeenschap, de sportclubs, de sportfederaties, de gewestelijke sportraden, -bonden of -gemeenschappen en de door de Duitstalige Gemeenschap erkende organisaties met sportieve oriëntering alsmede de scholen en de ouderverenigingen in het kader van hun activiteiten buiten schoolverband toelagen krijgen voor de organisatie en de uitvoering van sportkampen.

Art. 2. De sportkampen moeten aan volgende voorwaarden voldoen om subsidieerbaar te zijn :

- a) de organisator moet ten minste veertien dagen vóór het begin van het sportkamp een aanvraag om subsidiëring bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap indienen;

- b) het sportkamp moet ten minste drie opeenvolgende dagen duren;
- c) de activiteiten mogen geen winstgevend doel hebben;
- d) het sportkamp moet op een plek plaatsvinden die voor de gezondheid niet schadelijk is, een toereikende veiligheidswaarborg en aangepaste speel- en sportinrichtingen aanbiedt;
- e) de organisators moeten een verzekering tegen de ongevallen en een aansprakelijkheidsverzekering tegen de schaden aan derden aangaan ten gunste van de oefenmeesters en deelnemers;
- f) de activiteiten moeten door het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap kunnen worden gecontroleerd;
- g) het programma moet ten minste vier uren sport- en spelactiviteiten per dag omvatten;
- h) boven op de oefenmeesters moeten ten minste 12 actieve personen aan het sportkamp deelnemen; voor gehandicapten kunnen afwijkingen toegekend worden;
- i) per groep van ten minste 12 en ten hoogste 20 deelnemers moet een oefenmeester beschikbaar zijn;
- j) één van de oefenmeesters, die als « verantwoordelijke voor het sportkamp » aangewezen en met de leiding en de coördinatie van de activiteiten belast wordt, moet tot één van de in artikel 3 gedefinieerde categorieën I of II behoren.

Art. 3. De oefenmeesters worden volgens hun sportieve bekwaamheid onder één van de volgende categorieën I, II, III of IV gerangschikt :

- categorie I : licentiaat of regent in lichamelijke opvoeding, trainer A, houder van een gelijkgesteld en door het Ministerie erkend diploma;
- categorie II : leider van vakantiecampen van niveau II, trainer B, bijzonder leraar voor lichamelijke opvoeding in het lager onderwijs;
- categorie III : houder van een diploma van basisopleider, leider van vakantiecampen van niveau I, leraar in het lager onderwijs;
- categorie IV : bekwame helpers die geen diploma kunnen voorleggen.

Art. 4. § 1. De aanvraag om subsidiëring wordt op een formule ingediend, die door het Ministerie uitgereikt wordt. Zij omvat :

- a) het gedetailleerd programma en het nauwkeurig uurrooster van de sportactiviteiten;
- b) het nauwkeurige adres van het sportkamp;
- c) de lijst van de oefenmeesters met hun bekwaamheid.

§ 2. Ten laatste twee maanden na het einde van het sportkamp moeten volgende documenten aan het Ministerie betekend worden :

- a) een gedetailleerd verslag over de werkelijke kosten;
- b) een lijst met de gepresteerde uren per oefenmeester en per dag;
- c) de lijst van de deelnemers.

Art. 5. Binnen de perken van de in de begroting ingeschreven middelen kent de Executieve subsidies toe die bestaan uit :

- a) een basissubsidie waarvan het bedrag wordt verkregen door een coëfficiënt met het aantal deelnemers en het aantal dagen van het sportkamp te multipliceren;
- b) een bijdrage tot de bezoldiging van de oefenmeesters; voor de berekening van deze bijdrage worden verschillende voeten in aanmerking genomen volgens de categorie waarin de oefenmeesters krachtens artikel 3 gerangschikt zijn;
- c) een subsidie voor de verantwoordelijke van het sportkamp. Deze subsidie kan echter slechts toegekend worden indien ten minste 50 deelnemers aanwezig waren en de verantwoordelijke van het sportkamp niet ook als oefenmeester bezoldigd wordt.

Art. 6. Het reglementair besluit van 15 februari 1982 tot erkenning en subsidiëring van sportkampen wordt opgeheven.

Art. 7. Dit decreet treedt in werking op 1 juli 1992.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 29 juni 1992.

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming,
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.-H. LAMBERTZ

D. 92 — 2526

[S-C — 33103]

6. JULI 1992. — **Erlaß der Exekutive zur Ausführung des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, Kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren;